

# תהלים כב

## TEHILIM 22

In this Tehilim, David foresees the exile and persecution of the Jewish people. The Talmud says that David foresaw that Mordechai and Esther were destined to descend from Shimi. For this reason, David composed this Tehilim in honor of the miracle of Purim and dedicated it to Esther.

En este Tehilim, David prevé el exilio y la persecución del pueblo judío. El Talmud dice que David previó que Mordejai y Ester estaban destinados a descender de Shimi. Por eso, David compuso este Tehilim en honor al milagro de Purim y se lo dedicó a Ester.

לְמַנְצִיחַ עַל אֵיֶלֶת הַשַּׁחַר, מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach al ayelet hashachar, mizmor l'David.

For the conductor on the Ayelet Hashachar a song by David.  
Para el director del Ayelet Hashachar una canción de David.

אֵלֵי אֵלֵי לָמָּה עֲזַבְתָּנִי, רָחוֹק מִיְשׁוּעָתִי דְבָרֵי שִׁאֲגָתִי.

Eli Eli lamah azavtani, rachok mishu-ati divrei sha-agati.

My Almighty One, my Almighty One, why have You forsaken me, far from the words of my roar?  
Todopoderoso mío, Todopoderoso mío, ¿por qué me has desamparado, lejos de las palabras de mi rugido?

אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה וְלֹא תֵעָנֶה, וְלֵילָה וְלֹא דוֹמְיָה לִי.

Elohai ekra yomam v'lo ta-aneh, v'lailah v'lo dumiyah li.

My Elohim I call out by day but You answer not, and by night but I do not keep quiet.  
Mi Elohim clamo de día pero no respondes, y de noche pero no callo.

וְאַתָּה קָדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל.

V'atah kadosh, yoshev t'hilot Yisra-el.

Yet You are the Holy One, enthroned upon the praises of Israel.  
Sin embargo, Tú eres el Santo, entronizado sobre las alabanzas de Israel.

בְּךָ בִטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ, בְּטַחֲוֹ וְתַפְלִיטְמוּ.

B'cha bat'chu avoteinu, bat'chu vat'fal'temo.

Our forefathers trusted in You, they trusted and You rescued them.  
Nuestros antepasados confiaron en Ti, confiaron y Tú los rescataste.

אֲלֵיךָ זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ, בְּךָ בִטְחוּ וְלֹא בֹשׁוּ.

Elecha za-aku v'nimlatu, b'cha vat'chu v'lo voshu.

To You they cried out and they escaped, in You they trusted and were not shamed.  
A Ti clamaron y escaparon, en Ti confiaron y no se avergonzaron.

וְאַנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא אִישׁ, חֶרְפַּת אָדָם וּבְזוּי עָם.

V'anochi tola-at v'lo ish, cherpat adam uvzui am.

But I am a worm and not anyone, scorn of humanity, despised by people.  
Pero yo soy un gusano y no cualquiera, desprecio de la humanidad, despreciado por la gente.

כָּל רֹאֵי יִלְעָגוּ לִי,  
יִפְטִירוּ בְשָׁפָה, יִנְיֵעוּ רֹאשׁ.

Kol ro-ai yal-igu li,  
yaftiru v'safah, yani-u rosh.

All who see me will mock me, they will open their lip, and shake their head.  
Todos los que me vean se burlarán de mí, abrirán sus labios y sacudirán su cabeza.

גֹּל אֶל יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ יִפְלֹטְהוּ, יִצִּילֵהוּ כִּי חָפֵץ בּוֹ.

Gol el Adonai y'fal'tehu, yatzilehu ki chafetz bo.

One who commits their self to Adonai will be rescued, He will save them for He desires them.  
El que se entrega a Adonai será rescatado, Él los salvará porque Él los desea.

כִּי אַתָּה גֹּחֵי מִבֶּטֶן, מִבְּטִיחִי עַל שְׁדֵי אִמִּי.

Ki atah gochi mibaten, mavtichi al sh'dei imi.

For You are the One Who drew me forth from the womb, and made me secure on the breasts of my mother.  
Porque Tú eres Quien me sacó del vientre, y me hizo seguro en los pechos de mi madre.

עָלַיךָ הִשְׁלַחְתִּי מִרְחֶם, מִבֶּטֶן אִמִּי אֶלֶי אַתָּה.

Alecha hoshlatchi merachem, mibeten imi Eli atah.

Upon You I was cast from the womb, from the belly of my mother You have been my Almighty One.  
Sobre ti fui arrojado desde el vientre, desde el vientre de mi madre has sido mi Todopoderoso.

אַל תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי צָרָה קְרוּבָה, כִּי אֵין עֹזֶר.

Al tirchak mimeni ki tzarah k'rovah, ki ein ozer.

Be not distant from me for trouble is near, for there is none to help.  
No te alejes de mí porque la tribulación está cerca, porque no hay quien me ayude.

סָבְבוּנִי פָרִים רַבִּים, אֲבִירֵי בָשָׁן כְּתָרוּנִי.

S'vayuni parim rabim, abirei vashan kit'runi.

Many bulls surround me, the mighty ones of Bashan encircle me.  
Muchos toros me rodean, los poderosos de Basán me cercan.

פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם, אַרְיֵה טֹרֵף וְשֹׂאֵג.

Patzu alai pihem, aryeh toref v'sho-eg.

They open their mouths against me, like a predatorial and roaring lion.  
Abren su boca contra mí, como un león rapaz y rugiente.

כַּמַּיִם נִשְׁפָּכְתִּי, וְהַתְּפָרְדּוּ כָּל עֲצְמוֹתַי,

הִיָּה לִבִּי כְּדֹנֶג, נִמַּס בְּתוֹךְ מֵעֵי.

Kamayim nishpachti, v'hitpar'du kol atzmotai,  
hayah libi kadonag, names b'toch me-ai.

Like water I am spilled out, and all my bones are out of joint,  
my heart is like wax, it is melted within my bowels.

Como agua soy derramado, y todos mis huesos se dislocan,  
mi corazón es como cera, se derrite dentro de mis entrañas.

יִבֶשׁ כַּחֲרֵשׁ כֹּחִי,  
וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְּקוֹחִי, וְלַעֲפָר מוֹת תִּשְׁפֹּתֵנִי.

Yavesh kacheresh kochi,  
ulshoni mudbak mal-kochai, v'la-afar mavet tishp'teni.  
*My strength is dried up like baked clay,  
and my tongue cleaves to my palate, and You set me down in the dust of death.*

*Mi fuerza se seca como barro cocido,  
y mi lengua se pega a mi paladar, y en el polvo de la muerte me asentaste.*

כִּי סָבְבוּנִי כָּל־בָּיִם,  
עֵדֶת מְרַעִים הִקִּיפוּנִי, כְּאֲרֵי יָדַי וְרַגְלָי.

Ki s'avayuni k'lavim,  
adat m're-im hikifuni, ka-ari yadai v'raglai.  
*For dogs have surrounded me,  
a community of evil-doers have enclosed me, like (the prey of) a lion are my hands and my feet.*

*Porque los perros me han rodeado,  
una comunidad de malhechores me ha cercado, como (la presa de) un león son mis manos y mis pies.*

אֲסַפֵּר כָּל עֲצְמוֹתַי, הֵמָּה יִבִּיטוּ יְרֵאוּ בִּי.

Asaper kol atzmotai, hemah yabitu yiru vi.  
*I can count all my bones, they gaze and gloat over me.  
Puedo contar todos mis huesos, me miran y se regodean.*

יַחֲלִקוּ בְּגָדֵי לָהֶם, וְעַל לְבוּשֵׁי יַפִּילוּ גוֹרָל.

Y'chal'ku v'gadai lahem, v'al l'vushi yapilu goral.  
*They divide my garments among themselves, and for my clothing they cast lots.  
Repartieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.*

וְאַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֵל תִּרְחַק, אֵילוּתֵי לְעִזְרָתִי חוֹשָׁה.

V'atah Adonai al tirchak, eyaluti l'ezrati chushah.  
*But You Adonai be not far from me, O my Strength hasten to my help.  
Pero Tú, Adonai, no te alejes de mí, oh Fuerza mía, apresúrate en mi ayuda.*

הֲצִילָה מִחֶרֶב נַפְשִׁי, מִיַּד כָּל־בְּיָדֵי יַחֲדָתִי.

Hatzilah mecherev nafshi, miyad kelev y'chidati.  
*Rescue my soul from the sword, my essence from the grip of the dog.  
Rescata mi alma de la espada, mi esencia de las garras del perro.*

הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיָה, וּמִקַּרְנֵי רְמִים עֲנִיתֵנִי.

Hoshi-eni mipi aryeh, umikarnei remim anitani.  
*Save me from the mouth of the lion, and from the horns of wild oxen You have answered me.  
Sálvame de la boca del león, y de los cuernos de los bueyes salvajes, me has respondido.*

אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאָחֵי, בְּתוֹךְ קְהַל אֲהַלְלֶךָ.

Asap'rah shimcha l'echai, b'toch kahal ahal'leka.

*I will declare Your Name to my brethren, in the midst of the congregation I will praise You.  
Anunciaré Tu Nombre a mis hermanos, en medio de la congregación Te alabaré.*

יִרְאִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַלְלוּהוּ,

כָּל זֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ, וְגוּרוֹ מִמֶּנּוּ כָּל זֶרַע יִשְׂרָאֵל.

Yirei Adonai hal'luhu,

kol zera Ya-akov kab'duhu, v'guru mimenu kol zera Yisra-el.

*Those in awe of Adonai, praise Him,  
all of you, seed of Jacob, glorify Him, and be in awe of Him all of you, seed of Israel.*

*Los que temen a Adonai, alábenlo,  
simiente de Jacob, glorificadlo, y tenedle temor todos vosotros, simiente de Israel.*

כִּי לֹא בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ עֲנוֹת עֲנִי,

וְלֹא הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבְשֹׁעוֹ אֱלִיוֹ שָׁמַע.

Ki lo vazah v'lo shikatz enut ani,

v'lo histir panav mimenu uvshav'o elav shame-a.

*For He has neither despised nor loathed the supplication of the poor,  
nor has He hidden His face from them but when they cried to Him, He heard them.*

*Porque no ha despreciado ni aborrecido la súplica de los pobres,  
ni escondió de ellos su rostro, sino que cuando clamaron a él, él los escuchó.*

מֵאֲתָךְ תְּהִלָּתִי בְּקְהַל רַב, נִדְרֵי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יִרְאִיו.

Me-it'cha t'hilati b'kahal rav, n'darai ashalem neged y're-av.

*From You is my praise in the great congregation, I will fulfill my vows in view of those who are in awe of Him.  
De ti es mi alabanza en la gran congregación, cumpliré mis votos en vista de los que le temen.*

יֵאֲכָלוּ עֲנוּיִם וְיִשְׂבְּעוּ,

יִהְלְלוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי דֹרְשָׁיו, יְחִי לְבַבְכֶם לְעַד.

Yoch'lu anavim v'yisba-u,

y'hal'lu Adonai dor'shav, y'chi l'vavchem la-ad.

*The humble shall eat and shall be satisfied, praise Adonai those who seek Him, Your hearts shall live forever.  
Los humildes comerán y se saciarán, alabad a Adonai los que le buscan, Vuestros corazones vivirán para siempre.*

יִזְכְּרוּ וְיָשׁוּבוּ אֶל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל אֶפְסֵי אָרֶץ,

וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל מִשְׁפָּחוֹת גּוֹיִם.

Yizk'ru v'yashuvu el Adonai kol afsei aretz,

v'yishtachavu l'fanecha kol mishp'chot goyim.

*Remember and return to Adonai shall all the ends of the earth,  
and they shall prostrate themselves before You all the families of nations.*

*Acordaos y volveos a Adonai todos los confines de la tierra,  
y se postrarán delante de ti todas las familias de las naciones.*

כִּי לַיהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי הַמְּלוּכָה, וּמֹשֶׁל בַּגּוֹיִם.

Ki Ladonai ham'luchah, umoshel bagoyim.

*For sovereignty belongs to Adonai, and He rules the nations.*

*Porque la soberanía pertenece a Adonai, y Él gobierna las naciones.*

אֲכָלוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ כָּל דִּשְׁנֵי אֶרֶץ,  
לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל יוֹרְדֵי עָפָר, וְנַפְשׁוֹ לֹא חִיָּה.

Ach'lu vayishtachavu kol dishnei erez,

l'fanav yichr'u kol yor'dei afar, v'nafsho lo chiyah.

*They shall eat and prostrate themselves all the sumptuous of earth,*

*all who descend to the dust will kneel before Him, and those who cannot keep their soul alive.*

*Comerán y se postrarán todos los suntuosos de la tierra,*

*todos los que descienden al polvo se arrodillarán ante Él, y aquellos que no pueden mantener viva su alma.*

זֶרַע יַעֲבֹדֵנוּ, יִסְפָּר לְאֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל לְדוֹר.

Zera ya-avdenu, y'supar Ladonai lador.

*The seed of those who have served Him, it will be told of the Lord to the coming generation.*

*La simiente de los que le sirvieron, será contado del Señor a la generación venidera.*

יָבֹאוּ וַיְגִידוּ צְדֻקָתוֹ, לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה.

Yavo-u v'yagidu tzidkato, l'am nolad ki asah.

*They will come and declare His righteousness, to the people not yet born, that which He has done.*

*Vendrán y proclamarán su justicia, al pueblo que aún no ha nacido, lo que él ha hecho.*